

5

Управление Федеральной антимонопольной службы по г. Москве
107078, г. Москва, Мясницкий проезд, дом 4, стр. 1

Заявитель: Общество с ограниченной ответственностью «Технологии управления переводом» (далее также – Заявитель)

ОГРН 1117746764926, ИНН/КПП 7715885001/771501001

Адрес (местонахождение): 127273, г. Москва, ул. Отрадная, д. 2Б, корп. 6, офис 4-19, 4-23

Почтовый адрес: 127273, г. Москва, ул. Отрадная, д. 2Б, корп. 6, офис 4-19, 4-23

Тел./факс +7 495 783 97 85/ +7 495 783 26 63

Адрес электронной почты: tender@abbyy-ls.com

Московское УФАС
Рег.номер: 47182
Зарегистрирован: 17.12.2015



ЖАЛОБА

1. Заказчик: Открытое акционерное общество "Рособоронэкспорт", ОГРН 1117746521452, ИНН/КПП 7718852163/771801001, адрес местонахождения и почтовый адрес: 107076, г. Москва, ул. Стромынка, д. 27, номер контактного телефона: 8 (495) 637-98-83, адрес электронной почты: etp@rusarm.ru.

Заявитель: Общество с ограниченной ответственностью «Технологии управления переводом» ОГРН 1117746764926, ИНН/КПП 7715885001/ 771501001. Адрес (местонахождение): 127273, г. Москва, ул. Отрадная, д. 2Б, корп. 6, офис 4-19, 4-23. Почтовый адрес: 127273, г. Москва, ул. Отрадная, д. 2Б, корп. 6, офис 4-19, 4-23. Тел./факс +7 495 783 97 85/ +7 495 783 26 63

1. Адрес электронной почты: tender@abbyy-ls.com

2. Указание на обжалуемую закупку:

а. извещение о закупке № 31502961893;

б. адрес сайта, на котором размещена информация о закупке: www.zakupki.gov.ru;

в. наименование закупки: «Оказание услуг лингвистического сопровождения деятельности ОАО "Рособоронэкспорт"»;

г. способ размещения закупки: запрос предложений (в электронной форме), наименование электронной площадки – ETPRF (<http://etprf.ru>);

д. начальная (максимальная) цена договора (руб. с НДС): 50 000 000,00 рублей в т.ч. НДС 18%;

е. порядок и место подачи заявок: закупка проводится на электронной торговой площадке ETPRF в сети «Интернет» по адресу: <http://etprf.ru> в порядке, установленном регламентом данной ЭТП, заявки подаются в электронной форме;

ж. дата публикации извещения на сайте www.zakupki.gov.ru – 16.11.2015;

з. дата публикации текущей редакции извещения на сайте www.zakupki.gov.ru – 27.11.2015;

и. день начала подачи заявок и день окончания подачи заявок: с 16.11.2015 по 02.12.2015;

к. дата и место рассмотрения и оценки заявок: до 17 декабря 2015 г., г. Москва, ул. Стромынка, д. 27;

л. размер обеспечения заявки: 2 % стоимости договора, что составляет 1 000 000,00 рублей;

3. Обжалуемые действия: установление Заказчиком следующих требований:

а. Во-первых:

і. в п. 16 Информационной карты (Приложение № 1 к извещению) «Квалификационные требования к участникам закупки»: «Наличие центрального офиса или филиала в г. Москве в собственности/аренде».

іі. в п. 17 Информационной карты «Документы, подтверждающие квалификацию участника закупки» (Приложение № 1 к извещению): «Письмо на бланке организации – участника закупки, подписанное руководителем организации, с указанием адреса местоположения её центрального офиса (по форме Приложения № 3 к Заявке на участие в электронном запросе предложений) с приложением копии свидетельства о праве собственности или договора аренды».

Отсутствие данного письма, подтверждающего соответствие квалификационным требованиям, является основанием для отклонения заявки».

б. Во-вторых:

і. в п. 1 Технического задания (Приложение № 2 к извещению): «Выполнение письменных переводов документов (контрактных, технических, юридических и финансовых документов, коммерческих и технических предложений, рекламных материалов, деловых писем, публикаций в СМИ, специализированных альманахов, каталогов продукции военного назначения) с иностранных языков на русский язык, с русского на иностранные языки общим объемом от 10 000 л. (1 л. = 1800 знаков с пробелами) в год, с заверением аутентичности перевода. Выполнение устного последовательного и синхронного перевода переговоров (заседаний межправительственных и межведомственных комиссий по военно-техническому сотрудничеству, коммерческих и контрактных переговоров, технических консультаций, презентаций и показов продукции военного назначения, приёмки имущества, протокольных мероприятий) с иностранных языков на русский язык, с русского на иностранные языки, в г. Москве и с выездом (не менее 500 человеко-дней в год) в другие города Российской Федерации».

4. Правовое обоснование:

Установив в закупочной документации вышеуказанные требования и обязав Заявителя предоставить сведения и документы в целях их исполнения, Заказчик установил необоснованные ограничения конкуренции, а также нарушил принцип информационной открытости закупки.

Во-первых, требование Заказчика о наличии у Исполнителя центрального офиса или филиала в г. Москве в собственности/аренде, а также определение последствий непредоставления участником закупки письма с подтверждением наличия такого офиса в виде отклонения заявки, необоснованным образом ограничивает конкуренцию при проведении закупки, поскольку:

- во-первых, исключает возможность для хозяйствующих субъектов, не обладающих офисом в г. Москве принять участие в закупке и быть допущенными к ней. Представляется, что данное ограничение не основано на положениях ФЗ-223, поскольку не характеризует профессиональные качества участника закупки;

- во-вторых, ограничивают состав участников закупки лишь теми хозяйствующими субъектами, которые владеют офисом в г. Москве только на основании двух указанных правовых титулов, а именно либо на праве собственности, либо на праве аренды. Между тем, участник закупки может обладать правом пользования офисом в г. Москве также на ином правовом основании. Например, являться ссудополучателем по договору безвозмездного пользования (ссуды) (Глава 36 ГК РФ), в соответствии с которым офис в г. Москве может быть предоставлен у в безвозмездное временное пользование. При этом оспариваемое требование Заказчика позволяет отклонить заявку такого участника по формальному основания, что не соответствует положениям ст. 3 ФЗ-223.

- в-третьих, позволяет Заказчику отклонить заявку участника закупки, у которого в г. Москве находится не центральный офис или филиал, а иное структурно обособленное подразделение, например, представительство. Такой подход также не основан на положениях ФЗ-223.

В соответствии с ч. 1 ст. 3 ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц" (далее – ФЗ-223), *при закупке товаров, работ, услуг заказчика руководствуются следующими принципами:*

2) *равноправие, справедливость, отсутствие дискриминации и необоснованных ограничений конкуренции по отношению к участникам закупки*

Требование Заказчика о наличии у Исполнителя центрального офиса или филиала в г. Москве в собственности/аренде необоснованным образом ограничивает конкуренцию по отношению к участникам закупки и нарушает ч. 1 ст. 3 ФЗ-223.

Во-вторых, в п. 1 Технического задания (Приложение № 2 к извещению) установлены виды вышеуказанных услуг,купаемых Заказчиком. При этом, положения данного пункта не содержат сведений о количестве услуг, подлежащих оказанию. Так, применительно к услугам письменного перевода сведения об их количестве определены следующим образом «объемом от

10 000 л. (1 л. = 1800 знаков с пробелами) в год». Применительно к услугам устного перевода данные сведения описаны так: «не менее 500 человеко-дней в год».

При этом в последнем абзаце п. 1 Технического задания (Приложение № 2 к извещению) имеется ссылка на то, что полный перечень услуг определяется в заявке на участие, а именно – «Полный перечень работ и услуг, являющихся предметом технического задания, приведён ниже в Приложении № 1 к Заявке на участие в электронном запросе предложений».

Однако в Приложении № 1 к Заявке на участие в электронном запросе предложений также не указаны сведения о количестве услуг, которые должен будет оказать участник закупки, признанный победителем.

Таким образом, в Техническом задании (Приложение № 2 к извещению) указан минимальный объем закупаемых Заказчиком услуг в год, однако не определено их общее количество, не указан максимальный объем данных услуг. В равной степени, данная информация отсутствует в извещении и (или) иной документации о закупке.

В соответствии с ч. 9 ст. 4 ФЗ-223, в извещении о закупке должны быть указаны, в том числе, следующие сведения:

3) предмет договора с указанием количества поставляемого товара, объема выполняемых работ, оказываемых услуг;

Отсутствие в извещении и иной документации о закупке сведений о количестве услуг, подлежащих оказанию, не позволяет участникам закупки оценить трудозатраты и ресурсы, которые могут потребоваться для исполнения обязательств перед Заказчиком. Неисполнение Заказчиком требования, предусмотренного в ч. 9 ст. 4 ФЗ-223, приводит к ограничению состава участников закупки.

Часть 1 ст. 3 ФЗ-223 в качестве одного из принципов осуществления деятельности по закупке товаров (работ, услуг) устанавливает принцип информационной открытости закупки, который предполагает, что Заказчик обязан в полной мере опубликовать те сведения, которые прямо названы в ст. 4 ФЗ-223, а также иные сведения, предусмотренные в положении о закупке.

Не указав сведения о количестве услуг, подлежащих оказанию, Заказчик грубо нарушил ч. 1 ст. 3 и ч. 9 ст. 4 ФЗ-223, что привело или могло привести к ограничению конкуренции.

В соответствии с ч. 1 ст. 18.1 ФЗ "О защите конкуренции", по правилам настоящей статьи антимонопольный орган рассматривает жалобы на действия (бездействие) юридического лица, организатора торгов, оператора электронной площадки, конкурсной комиссии или аукционной комиссии... при организации и проведении закупок в соответствии с Федеральным законом от 18 июля 2011 года N 223-ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц", за исключением жалоб, рассмотрение которых предусмотрено законодательством Российской Федерации о контрактной системе в сфере закупок товаров, работ, услуг для обеспечения государственных и муниципальных нужд.

На основании изложенного и руководствуясь ст.ст. 3, 4 Федерального закона от 18.07.2011 N 223-ФЗ "О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц", ч. 1 ст. 17, ст. 18.1 Федерального закона от 26.07.2006 N 135-ФЗ "О защите конкуренции", прошу:

1. Принять и рассмотреть настоящую жалобу по существу;
2. Признать жалобу обоснованной и выдать Заказчику предписание об устранении нарушений действующего законодательства.
3. В связи с допущенными нарушениями рассмотреть вопрос о наличии в действиях Заказчика признаков состава административного правонарушения.

Приложение:

1. Доверенность на лицо, уполномоченное на подписание документов от имени ООО «Технологии управления переводом».

Нургалиев С.А.

«16» декабря 2015 года